

**NOUVEL
EMPLACEMENT**

**Studio
Bohème**
Coiffure Artistique

595, rue de Vernon
Unité 7, Gatineau QC
819 332-0799
studiobohemeaylmer.com

f i

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 15
LE MERCREDI
7 MAI 2025
WEDNESDAY
MAY 7, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX



RE/MAX DIRECT

Monique MONTSION
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com

Ville de Gatineau **Aylmer, au coeur de mes décisions**
Aylmer, at the heart of my decisions

LE CONSEILLER DE **LUCERNE**
Gilles Chagnon
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca

PUBLIREPORTAGE

La clinique de physiothérapie d'Aylmer célèbre quatre années d'excellence et remporte le prix « Le meilleur d'Aylmer »



La clinique dépasse les 70 000 séances de thérapie et les 4 000 patients, et remporte plusieurs prix pour ses soins exceptionnels en physiothérapie, massothérapie, naturopathie et ostéopathie.

Physio Prime, l'une des principales cliniques de santé et de bien-être d'Aylmer, célèbre avec fierté son quatrième anniversaire – un jalon qui reflète des années de dévouement, de croissance et d'engagement à offrir des soins exceptionnels aux patients.

Depuis son ouverture en 2021, la clinique a dispensé plus de 70 000 séances de thérapie à près de 4 000 patients, offrant une approche intégrée du rétablissement et du bien-être grâce à

la physiothérapie, la massothérapie, la naturopathie et l'ostéopathie.

La clinique a été fondée par Mina Soliman et Vivian Rizk, deux physiothérapeutes diplômées, avec une mission claire : fournir des soins de haute qualité, empreints de compassion, qui aident les gens à recouvrer leurs facultés et à améliorer leur qualité de vie.

« Notre croissance repose sur la confiance », explique Mina Soliman. « Nous avons gagné cette confiance en donnant la priorité aux patients, en restant cohérents dans nos soins et en travaillant comme une équipe unie ».

RECONNAISSANCE ET RESPECT

En plus de figurer parmi les trois

cliniques de physiothérapie les mieux cotées à Gatineau, l'excellence de la clinique a été reconnue à l'échelle locale et nationale par de nombreux prix prestigieux, notamment : Choix du consommateur; prix « Le meilleur d'Aylmer » (2022 et 2024); Canadian Choice Award.

Ces distinctions reflètent les normes élevées de la clinique, ses résultats exceptionnels et ses liens profonds avec la communauté d'Aylmer-Gatineau. Le fait que la plupart des nouveaux patients arrivent grâce à des recommandations de clients existants et de professionnels de la santé est une preuve de la qualité de la clinique.

Suite à la page 3

AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au **gatineau.ca**.

**Voir pages
23 à 27!**
**See pages
23 to 27!**

Meilleur d'Aylmer
Choix des lecteurs
Best of Aylmer
Readers' Choice Awards

Aylmer physiotherapy clinic celebrates four years of Excellence and Community Trust, wins Best of Aylmer Awards

5^e BARON
MICROBRASSERIE

Fièremment brassée au / Proudly brewed at
55 Principale, Aylmer, Québec

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

LES GALERIES AYLMEY CAMPBELL'S BAY
819 684-4400 866 988-7070

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

f i

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER@REAL.COM

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

Notre patrimoine, mis en lumière

Présidente d'honneur :
Maude Marquis-Bissonnette,
maire de Gatineau

26^e SALON DU PATRIMOINE DE L'OUTAOUAIS

10 MAI 2025

DE 9 H 30 À 16 H
CENTRE CULTUREL DU VIEUX-AYLMER
120, RUE PRINCIPALE, GATINEAU



Réseau du
patrimoine
de Gatineau et
de l'Outaouais



AU PROGRAMME

- **EXPOSANTS**
PLUS D'UNE VINGTAIN D'EXPOSANTS VOUS ATTENDENT.
- **ANIMATION**
RENCONTREZ DES PERSONNAGES HISTORIQUES.
- **VISITES GUIDÉES EN NAVETTE**
CIRCUITS EN CONTINU AVEC 4 ARRÊTS LE LONG DU PARCOURS.
- **CONFÉRENCES**
AVEC LIONEL WHITEDUCK,
RICHARD BÉGIN
ET MICHEL PRÉVOST.
- **ACTIVITÉS FAMILIALES**
AU CENTRE CULTUREL ET
AU MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES.
INSCRIPTION REQUISE POUR
CERTAINES ACTIVITÉS.
VOIR LA PROGRAMMATION

...ET BEAUCOUP PLUS !

GATINEAU

Québec

Entente de développement culturel

Canada



**ACTIVITÉS
GRATUITES !**

Voir toute la
programmation

reseau.patrimoine.ca

PUBLIREPORTAGE

La clinique de physiothérapie d'Aylmer célèbre quatre années d'excellence et remporte le prix « Le meilleur d'Aylmer »

Suite de la page 1

UNE ÉQUIPE DÉVOUÉE À L'ORIGINE DU SUCCÈS

- **Mina Soliman**, cofondatrice et physiothérapeute, a joué un rôle essentiel dans l'élaboration de la vision à long terme de la clinique, en associant ses compétences cliniques à un solide leadership pour assurer la poursuite de son succès.
- **Vivian Rizk**, cofondatrice et physiothérapeute principale, apporte plus de 15 ans d'expérience dans le traitement d'un large éventail de blessures et d'affections. Son expertise clinique et son dévouement ont joué un rôle déterminant dans le rétablissement des patients et la restauration de leur mobilité.
- **Perihane Noury**, responsable administrative, supervise les opérations quotidiennes avec soin et précision, en veillant à ce que chaque aspect du parcours du patient – de la prise de rendez-vous au suivi – se déroule sans heurts et avec professionnalisme.
- **Kristin**, administratrice, est souvent le premier point de contact à la clinique. Sa présence accueillante et son efficacité contribuent à créer un environnement convivial et bien organisé que les patients apprécient et sur lequel ils comptent.
- **Seifallah** et **Israa**, massothérapeutes agréés, sont

des membres essentiels de l'équipe de soins. Leurs techniques thérapeutiques qualifiées, disponibles sur le site, contribuent à réduire la douleur, à favoriser le rétablissement et à améliorer le bien-être.

- Le naturopathe et l'ostéopathe de la clinique fournissent des soins personnalisés et pratiques qui complètent les méthodes de rééducation traditionnelles, offrant une approche holistique qui traite à la fois les problèmes aigus et chroniques.

L'ÉQUIPE ADMINISTRATIVE

En plus de ses dirigeants, la clinique est soutenue par une solide équipe administrative qui contribue quotidiennement à son bon fonctionnement et à l'expérience chaleureuse de ses patients. Cette équipe comprend : Mina, Jermeen, Kenza, Login et Imogen.

Leur engagement et leur coordination garantissent que chaque patient reçoit un service rapide, respectueux et personnalisé du début à la fin.

UNE VISION POUR L'AVENIR

Alors que Physio Prime célèbre ce jalon important, sa vision à long terme demeure ciblée et ambitieuse : être un chef de file en matière de santé communautaire en offrant des soins empreints de compassion, complets et innovateurs qui favorisent la guérison, l'épanouissement personnel, ainsi qu'une qualité de

vie optimale.

L'équipe s'efforce en permanence d'étendre ses services, d'investir dans le développement professionnel et d'adopter de nouvelles approches thérapeutiques, tout en restant profondément liée à la communauté qu'elle sert.

« Nous sommes incroyablement reconnaissants du soutien de la communauté d'Aylmer », déclare Mme Rizk. « Cela nous motive à continuer à nous développer, à innover et à fournir le plus haut niveau de soins possible ».

210, chemin d'Aylmer, Gatineau
(Situé au Glenwood Plaza),
physioprimephysiotherapy.com,
819 682-8118

Soutien afin de ne pas être seul. Contacter-nous si vous ressentez de la solitude, le besoin de se confier ou simplement une sortie entre ami.



- AUPRES existe à Aylmer depuis 18 ans!
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Respecter les limites de chacun!

819 557-0789

aupres.ca | aupres@hotmail.ca



AVIS DE CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DES MEMBRES DE LA FONDATION FORÊT BOUCHER

La Fondation Forêt Boucher vous convoque à son assemblée générale annuelle des membres, qui aura lieu le **mercredi 4 juin 2025 à 18h00, au Cabaret La Basoche, 120 Rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M3**. L'Assemblée Générale sera précédée d'une conférence de presse à partir de 17h00.

Au cours de l'AGA, les membres seront appelés à se prononcer sur les sujets suivants :

1. Présentation des états financiers pour l'exercice terminé le 31 décembre 2024 ;
2. Élection aux postes d'administrateurs dont le mandat a expiré ou qui sont vacants ;
3. Nomination d'une firme de services comptables pour l'année financière 2025 ;
4. Traiter de toute autre affaire pouvant être dûment soumise à l'assemblée..

Afin de soumettre toute affaire à l'assemblée, une proposition de résolution doit être envoyée avant le vendredi 31 mai 2025 à l'attention de Maurice Thibadeau, président de la Fondation Forêt Boucher, à l'adresse : ffb@fondationforetboucher.ca.

Par ailleurs, AVIS est par la présente donné de la tenue d'une élection des administrateurs pour cinq (05) postes au sein du conseil d'administration lors de l'assemblée générale des membres du mercredi 4 juin 2025.

Les candidatures seront reçues à l'adresse ffb@fondationforetboucher.ca. Pour toutes questions concernant votre candidature, vous pouvez joindre Mageland Yepmezoue Tchiengue à ffb@fondationforetboucher.ca

Pour être candidat à un poste d'administrateur, tout membre de la société doit remplir les conditions requises par la Loi et la société pour être administrateur. De même, il faut être membre de la FFB pour participer à l'AGA et pour se porter candidat. La carte de membre peut être renouvelée annuellement via ce lien : <https://fondationforetboucher.ca/contribuez/>

Lors de l'assemblée générale du 4 juin 2025, s'il y a plus de candidats que de postes à combler, le président d'élection procédera à un vote. Les candidats qui obtiendront le plus de voix seront déclarés élus. Dans le cas où il y aurait moins de candidats que de postes à combler, les membres présents à l'assemblée générale pourront confirmer l'élection par acclamation des candidats. Si un ou des postes d'administrateur ne peuvent être comblés lors de cette élection, le ou les postes vacants seront comblés ultérieurement par les membres du conseil d'administration.

Pour toutes questions concernant votre membership ou votre inscription, vous pouvez joindre Mageland Yepmezoue Tchiengue à ffb@fondationforetboucher.ca

PAR ORDRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU 27 MARS 2025

Maurice Thibadeau
Président

Nous embauchons! • We're hiring!

Plongez dans la qualité d'ici – conçue pour durer et faire vibrer votre été !

Nos toiles de piscine et thermopompes sont fièrement fabriquées au Canada, avec des matériaux de première qualité provenant du Québec et de l'Ontario.



Make a Splash with Quality You Can Trust – Made Right Here at Home!

Our pool liners and heat pumps are proudly crafted in Canada, with top-quality materials from Quebec and Ontario.

Installés à Aylmer, nous servons la région de Gatineau depuis plus de 20 ans avec des produits fiables, conçus pour affronter notre climat et propulser vos plaisirs d'été !

Based in Aylmer, we've been serving Gatineau for over 20 years – delivering reliable, locally made products built to handle our seasons and fuel your summer fun!

PISCINES POOLS
BLEU-MARIN

819 923-4033
info@bleu-marin.com

www.bleu-marin.com

On prend les mêmes et on recommence !



DIDIER PÉRIÈS

En fait, ce n'est pas complètement vrai. Parce que le paysage politique canadien a sensiblement changé après les élections de la semaine dernière. Voyons cela de plus près.

D'abord, quelques chiffres, toujours une bonne base pour entamer la discussion, quand ils sont fiables. Et il faut toujours les mettre en perspective plutôt que de les prendre en soi. Élections Canada nous informe que le PLC a obtenu un peu plus de 8,3 millions de voix, soit 43,6 % des votes exprimés, le PCC quasiment 8 millions... avec un taux d'abstention de 33 % environ. Donc, cette large minorité obtenue, qui obligera les libéraux à trouver 14 autres députés pour faire voter les lois proposées qu'ils proposeront, ne représente en fait que la moitié des deux tiers des Canadiens votant, soit à peine 30 % des citoyens en âge de voter.

Pour comparaison, en 2021, il y avait eu un gouvernement minoritaire libéral (déjà), avec 36,5 d'abstention. La différence avec la situation actuelle, on la comprend, la peur de Trump est passée par là. D'où également le

fameux « vote stratégique » auquel les libéraux ont largement fait appel, qui a certainement entraîné un report des voix de gauche.

Localement, ce sont 62 % des votes exprimés qui sont allés à Greg Fergus, laissant les conservateurs à un étonnant 17 %, vu que leur candidate n'a participé à aucun débat et n'a pour ainsi dire pas fait campagne — j'y reviendrai — et le Bloc à 12 %, les autres partis, surtout les partis progressistes de gauche (NPD et Verts) se partageant les miettes... En 2021, le Bloc était second, avec 16 %, le NPD troisième avec près de 13 % des voix et les Conservateurs quatrième à même pas 10 % !

D'ailleurs, tout cela ne doit pas masquer deux problèmes beaucoup plus préoccupants. Le premier est l'aveuglement d'une bonne partie de l'électorat qui, en cédant à la peur, n'a parfois même pas considéré que le vote étant acquis aux libéraux dans certaines circonscriptions (comme les nôtres en Outaouais), il eût été largement possible de voter pour des partis aux valeurs qui leur ressemblaient davantage. Comme ce ne fut pas le cas, les partis progressistes, disons de gauche, sont désormais au

bord de l'extinction, sans financement.

Le deuxième est la « droitisation » du spectre politique. Avouons-le, Mark Carney a non seulement mis à mal plusieurs années d'efforts pour le climat - déjà insuffisants, mais quand même - mais en plus, il a chassé sur les terres des conservateurs en coupant la taxation du carbone, rassuré le lobby pétrolier et gazier en promettant de développer les pipelines et l'extraction d'énergies fossiles, de baisser les impôts et de rendre la fonction publique plus « efficace ». Tout cela sans le dire franchement, et en cela, il faut reconnaître que le multimillionnaire et spécialiste de l'évasion fiscale qu'il est, a su rapidement adopter la langue de bois politicienne.

Bref, il a tenu un langage de droite et nationaliste qui a flatté beaucoup de Canadiens dans le sens du poil; ajoutons-y toutes les voix conservatrices, celles du PPC et celles du Bloc, qui n'est pas à proprement parler un parti de gauche, et vous obtenez le portrait d'un pays plus à droite que jamais dans les cinquante dernières années... Quand je vous disais préoccupant.

Flood Areas



IAN BARRETT

As we find ourselves in yet another flood season, it's easy to wonder if we've learned from previous years as a number of properties find themselves yet again under water.

Last year the provincial government continued with some preparatory work. There is a new classification system, with lifetime limits proposed on compensation at slightly less than \$400,000 per property. No owners will be forced to leave their properties, and will be able to continue to pay the amounts needed for repairs out of their own pockets if they so choose.

Yet if the province won't cover all potential damages in the future, tough choices present themselves to cities. Gatineau will need to choose if it builds costly walls to protect the highest risk and most densely populated areas like Pointe-Gatineau, Jacques-Cartier Street, Hurlubise Boulevard or Fer-à-Cheval Road.

Governments of both Gatineau and the province of Quebec agree that construction shouldn't be allowed in areas at high risk of flooding. Hopefully these rules will be applied soon. Just last year, the vacant lot at the end of Patrimoine and Prince-de-Galles streets was for sale, being marketed as an excellent development opportunity. Rather than running the risk of yet another house being built in an area that floods most years, this was an excellent opportunity for the city to step in and purchase the land, making it

an extension of the public park area of the marina. Sadly, the property has apparently stayed in private hands.

A major concern is ensuring that land designation in terms of risk of flooding is unbiased. For decades, properties with a river-front view were very prized by the wealthy, and large houses or mansions have sprung up alongside the riverbed, on Queen's Park and Fraser Road for instance. Political pressure will surely be exerted as those with larger properties seek to avoid having their land designated as no-build zones. Transparency will be key to maintaining public confidence in the zoning system.

In a similar way, the city needs to make sure that public infrastructure projects to flood-proof neighbourhoods are equitably distributed. It certainly seems fairer to pro-

tect densely populated areas where residents don't have the means to move, compared with more well-to-do areas where owners can afford to make modifications to their homes to better protect themselves from future floods.

It would seem fairer to offer tax incentives for owners of more valuable properties to flood proof their homes. A solution gaining popularity in Florida is to require that homes be built on stilts, so that flood water can pass harmlessly underneath.

Most importantly, funds need to be put aside for the province or city to quickly buy up properties put for sale in areas at risk of flooding, and this at a reasonable market price. The quicker that these areas can be turned into parks, with trees planted to help reduce the risks of severe flooding, the better off everyone in the area will be.



par Andres Urrego Angel

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeur émérite
Publisher Emeritus
Fred Ryan

Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor
Lily Ryan

Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery

Comptes | Accounts
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Administration
Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Chad Hodgins,
Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,
Sophie Demers, Greg Newing,
Tashi Farmilo, Djeneba Dosso,

Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer



Canada

LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Le 3 mai, Journée mondiale de la liberté de la presse En milieu minoritaire aussi, la liberté de la presse est essentielle

À l'occasion de la Journée mondiale de la liberté de la presse, Réseau.Presse souhaite rappeler que la liberté de s'informer et de s'exprimer est un pilier fondamental de la démocratie, y compris dans les communautés francophones en situation minoritaire.

Présent d'un océan à l'autre grâce à ses 23 journaux membres, Réseau.Presse défend chaque jour l'accès à une information locale, en français, libre et indépendante. Dans un contexte de défis grandissants, de pressions financières, de pénurie de journalistes et de domination des grandes plateformes, le travail de nos médias régionaux est plus vital que jamais.

La liberté de la presse ne se célèbre pas uniquement à l'échelle internationale. Elle se vit et se protège aussi dans chacune de nos collectivités. Dans nos communautés francophones en milieu minoritaire, elle est un pilier essentiel de la démocratie, de l'identité et du vivre-ensemble. Soutenir nos médias locaux, c'est soutenir le droit de nos communautés à être vues, entendues et comprises.

Par leur engagement quotidien, nos médias régionaux contribuent à renforcer la démocratie, à favoriser le dialogue et à refléter la diversité des voix francophones au pays.

En cette journée symbolique, Réseau.Presse invite les responsables publics ainsi que l'ensemble de la société à reconnaître et à soutenir le rôle crucial des médias locaux francophones, aujourd'hui et pour les générations futures.

Maryne Dumaine,
Présidente de Réseau.Presse et
directrice générale de L'Aurore
boréale
Réseau.Presse regroupe
23 journaux francophones
en situation minoritaire au
Canada. Par l'entremise de son
réseau, l'organisme défend
la vitalité de l'information en
français, soutient l'excellence
journalistique et agit pour
faire rayonner la francophonie
canadienne dans toute sa
diversité.

Breast screening across Canada

As of February, 2021, The World Health Organization declared breast cancer the most diagnosed cancer worldwide. In Canada, 1 in 8 women will be diagnosed in their lifetime. This year alone, that's ~28,000 Canadians who will be diagnosed with the disease.

With most of the country lowering their screening age to 40, Quebec lags behind – being the only province to exclude women under 50 from its breast cancer screening program.

In a recent survey by Breast Cancer Canada, Canadians expressed their thoughts on the breast cancer landscape in Canada. A few key points include:

- 94% of Canadians agree that routine screening should start at the age of 40
- 84% of Canadians would get screened at the age of 40, if eligible

This overwhelming support for earlier screening demonstrates a clear need for Quebec to reevaluate its current guidelines. Despite the urge to lower the breast screening age, the current guidelines aim to better meet the needs of an aging population, leaving out many young Quebec women at risk of developing breast cancer.

With breast cancer, early detection is key to improving survival rates and reducing the physical, emotional, and financial toll on individuals and families. Now is the time to align Quebec's screening policies with the rest of the country and the preferences of its citizens.

Megan Dunscombe
Sarnia, Ontario

Lignes directrices pour les lettres à la rédaction :

Pour que votre lettre soit publiée : Toutes les lettres doivent être signées et comporter un numéro de téléphone (non publié). Tout langage est acceptable... mais soyez clair, civilisé et pas impoli. Toutes les lettres sont révisées pour la grammaire, la ponctuation, l'orthographe, etc. et pour la longueur. Attendez-vous à ce que votre lettre soit révisée. Les attaques personnelles et les articles promotionnels pour des candidats ou des partis politiques ne sont pas acceptés.

Le rédacteur en chef



Alliance Parc Deschênes

Corvée de nettoyage printanier de la forêt Deschênes

Et si on se donnait tous comme objectif de poser un petit geste pour l'environnement ce printemps ! En voici une belle occasion !

L'Alliance Parc Deschênes et l'Agence de bassin versant des 7 vous invitent à participer à la grande corvée de nettoyage de la forêt Deschênes et des berges de la rivière des Outaouais.

Il s'agit d'un secteur de la ville qui a une grande valeur écologique dont l'entretien permet d'en préserver l'environnement et la biodiversité.

L'activité aura lieu le samedi 10 mai prochain. Le point de rencontre sera en face du 100 chemin Fraser, secteur Aylmer de Gatineau, à 10 h.

Pas besoin d'apporter le matériel nécessaire, il sera fourni.

Notre équipe a hâte de vous accueillir nombreux pour relever le défi.



Spring clean-up in the Deschênes forest

Let's all do something for the environment this spring! Here's your chance!

The Deschênes Park Alliance and the Agence de bassin versant des 7 invite you to take part in a major clean-up of the Deschênes forest and the banks of the Ottawa River.

This is an ecologically valuable part of the city, and maintaining it will help preserve the environment and biodiversity.

The event will take place on Saturday 10 May. The meeting point will be in front of 100 chemin Fraser, in the Aylmer sector of Gatineau, at 10 am.

No need to bring your own equipment, it will be provided.

Our team looks forward to welcoming many of you to take up the challenge.

Civitan Club unveils monument to Citizens of the Year



J-D Potié

Some one hundred Aylmer residents and community leaders crowded outside the Paroisse St-Paul after Sunday service on May 4, as Aylmer's 175th anniversary committee officially unveiled a commemorative monument immortalizing the names of all Citizen of the Year laureates since 1978.

Animated by Knights of Columbus representative Patrick Doyon, the ceremony was organized by Aylmer's 175th anniversary committee in collaboration with the parish. The event notably involved a brief meet and greet, followed by several speeches on the church steps, punctuated with the monument's unveiling and then a social with snacks and refreshments inside the church's reception hall.

Along with representatives of the Civitan Club and the Knights of Columbus, among those in attendance largely included friends and family of former laureates as well as Lucerne District councillor Gilles Chagnon and Pontiac Member of National



On May 4, Aylmer's 175th anniversary committee in conjunction with the Paroisse St-Paul held a ceremony just outside the church to unveil a commemorative monument recognizing the names of every Citizen of the Year award laureate in perpetuity.

PHOTO: J-D POTIÉ

Assembly André Fortin.

Noting that the Paroisse St-Paul had not seen such a large crowd gathered at its steps in many years, Doyon said he felt grateful that the monument is fittingly installed in a location that is steeply rooted in Aylmer's history. Explaining that the ceremony took place as part of the Semaine

québécoise de l'action bénévole (Quebec week of benevolent action) which took place from April 27 to May 3, Doyon said it is important to recognize the essential role of volunteer workers in building burgeoning communities.

Calling the unveiling a dream come to reality, Aylmer's 175th anniversary committee President Michel Raymond emphasized the significance of the emergence and growth of volunteer organizations in Aylmer since the 1960s and 1970s, among them the Civitan Club.

Stating that the monument will allow Aylmerites to remember the men and women who contributed to fostering Aylmer's strong, cohesive, and rewarding social fabric, Raymond said it is important that we don't forget that Aylmer as we know it was built by countless volunteers.

Civitan Club representative Norah Graham explained that the Aylmer Citizen of the Year award was inaugurated by the Civitan Club in 1978, first awarded to Dennis Foran. She noted that the award's criteria is based on demonstrated good citizenship and the performance of unselfish services to improve the quality of life of the community at large. The recognition has historical-

ly been awarded at the Civitan Club's annual steak dinner, Graham said, noting that there is a possibility that the Knights of Columbus will carry on this tradition going forward.

Celebrating Aylmer's 175th anniversary and the 50th year of Aylmer, Lucerne, and Deschênes' amalgamation, Chagnon said there was no better way to illuminate the community's history than by recognizing the individuals who helped build it into what it has become over the years. "When you go door to door, what comes out the most is that we have a beautiful city," Chagnon said. "We are rich in community activities, and that is thanks to so many of you and to the names engraved on the monument."

Stating that Aylmer is constantly changing, André Fortin said the monument is important in allowing residents to familiarize themselves with Aylmer's history. "A lot of people are new here and they don't know who built our community and how they built it ... but at least they will have the chance to come here and recognize and know all the people who contributed to building it."

Continued on page 7

Caroline Murray Conseillère municipale - District de Deschênes

➤ Inscriptions camps de jour - en ligne sur le portail citoyen

Pour le secteur Aylmer, les inscriptions aux camps de jour se font à partir du mercredi 14 mai à 18 h et se poursuivent jusqu'au 20 mai à 16 h.

➤ Rencontre citoyenne - Le lundi 12 mai, 19 h

J'ai le plaisir de vous inviter comme à tous les mois à une rencontre citoyenne pour échanger sur les sujets qui vous tiennent à cœur. Votre voix est importante; rejoignez-moi pour faire avancer notre communauté!

Pour plus d'information sur la rencontre citoyenne
/ For more info on the citizens meeting:



➤ Day Camp Registration - Online via the Citizen Portal

For the Aylmer sector, day camp registration begins on Wednesday, May 14 at 6 p.m. and continues until May 20 at 4 p.m.

➤ Citizens Meeting - Monday, May 12 at 7 p.m.

I'm pleased to invite you again this month to an in-person community meeting to discuss the issues that matter most to you. Your voice matters—join me as we work to move our community forward!

Contactez-moi / Contact me!

✉ murray.caroline@gatineau.ca

f [Caroline Murray, Aylmer](#)

Regional Association of
West Quebecers

**RENCONTRE
D'ÉCHANGE LINGUISTIQUE**

**Language EXCHANGE
MEETUP**

Viens échanger avec d'autres
passionnés de langues, rencontrer
de nouvelles personnes et vivre
une expérience enrichissante.

Practice your French or English
conversation skills and
socialize with others at this fun,
free language exchange.

jeudi, le 22 mai
17h00 - 19h00
The British
71 rue Principale, Aylmer

Thurs, May 22
5 - 7 pm
The British
71 rue Principale, Aylmer

www.westquebecers.ca

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Public Health warns residents of potential measles exposure in the Aylmer area



Sophie Demers
LJI Reporter

The Centre intégré de Santé et de Services sociaux de l'Outaouais (CISSO) public health offices announced on May 2 that two individuals diagnosed with measles in Ottawa visited the Éco des champs farm at 482 chemin Earley near Aylmer on Sunday April 20.

According to CISSO, the risk of outdoor exposure is low. Both individuals were also present at two locations in Ottawa. The Food Basics at 1021 Cyrville Road on April 21 between 5 and 8 pm as well as the Costco at 1405 Blair Towers Place on April 23 between 6 and 8:45 pm.

There are no confirmed measles cases in the Outaouais region as of publication. CISSO reminds the public that, although the outbreak in Quebec is

over, measles cases can still occur. The organization encourages individuals to take precautions.

CISSO states that if any individual were at these locations at the time indicated, they should check that they are protected against measles. To be considered protected an individual must have received two doses of the vaccine, one at 1 year and the second at 18 months. People are also considered protected if born before 1970.

Those who are unvaccinated can book an appointment through the clicsante.ca portal.

CISSO recommends that individuals who may have been in contact with measles monitor their symptoms. Measles symptoms include a fever of 38.8 C, cough, runny nose, or conjunctivitis. Measles can also present itself as red skin starting on the face and spreading to the whole body.

Civitan Club unveils monument to Citizens of the Year

Continued from page 6

For Marc Rousson, financial secretary with the Knights of Columbus, who received the award in 2015 and volunteered for various organizations in the community for over 50 years, seeing his name on the monument is a great honour. "I'm really glad that my name is on there and I wish long life to the future ones," Rousson said, stating that he was the Knights of Columbus to carry on the tradition.

The monument was designed by Martel & Sons, with each name engraved by hand, Doyon said. "This monument is intended as an open book about our community whose pages tell the story of people doing their best to help each other prosper and live happily," Doyon said.

Noting that there is still room to add many more names to the list of laureates, Raymond says he looks forward to seeing more worthy names engraved and enshrined in Aylmer's history.

Browsing the Bulletin's Archives



Rick Antonishin, Bulletin

All decked up for Easter. Noella Lepage is seen here readying the shelves at Zellers in the Galeries Aylmer for all the lucky boys and girls on Easter Sunday morning.

"All decked up for Easter, Noella Lepage is seen here readying the shelves at Zellers in the Galeries Aylmer for all the lucky boys and girls on Easter Sunday morning."—Le 12 avril 1990



ANOTHER SIGN OF SPRING
Workmen study the impact a digger has on city streets. Another slowdown for the hapless motorist
Rick Antonishin photo

Another sign of spring—Le 29 mars 1990

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



RECOURS COLLECTIF

VOUS AVEZ ÉTÉ **GARDÉ**
P-38 **DE FORCE À**
L'HÔPITAL?

PENDANT PLUS DE 72 HEURES ENTRE LE 1ER JANVIER 2015 ET
SANS ÊTRE PASSÉ DEVANT LA LE 4 NOVEMBRE 2024 ?
COURT ? *appliquez avant le 11 août 2025

INDEMNITÉ JUSQU'À
1000\$ PAR JOUR

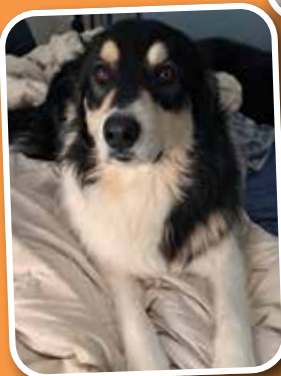


POUR PLUS D'INFORMATIONS ET DE L'AIDE
DANS VOS DÉMARCHES, CONTACTEZ NOUS
AU **819-777-4746**

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Goose, 2 ans | 2,
croisement bouvier
bernois & chien des
Pyrénées | Bernese
Mountain Dog &
Great Pyrenees mix.
Propriétaires | Owners:
Meg & Jordan



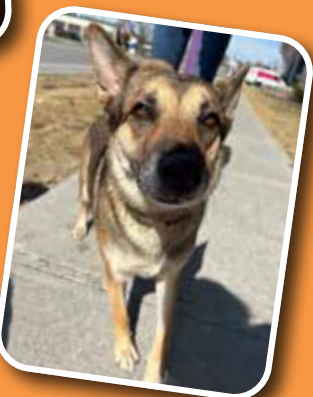
Bo, 2 ans | 2,
croisement berger
australien & chien des
Pyrénées | Australian
Shepherd & Great
Pyrenees mix.
Propriétaire | Owner:
Candice



Zoey,
13 ans | 13,
berger australien |
Australian Shepherd.
Propriétaire | Owner:
Candice



Igor,
1 an | 1,
Golden Retriever.
Propriétaire | Owner:
Sarah



Nova,
3 ans | 3,
croisement berger
allemand & autre |
German Shepherd mix.
Propriétaire | Owner:
Sarah

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Zoning laws leave elderly Gatineau resident stuck with unsellable land



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

A small parcel of land at the corner of Chemin de la Montagne and Chemin Vanier has become the centre of a six-year zoning battle that has left an elderly Gatineau resident unable to fulfil his late wife's final wish—or sell his own property.

The case of Réginald Regout, a retired mechanic who immigrated to Canada from Belgium in 1958, raises difficult questions about how rigid zoning regulations can obstruct legacy, goodwill, and dignity in old age.

In 2019, following the death of his wife Denise from a sudden and devastating brain illness, the couple's land—jointly owned for decades—was divided according to her notarized will and a court-validated codicil. One portion was left to Regout. The other was bequeathed to the charitable organization Society of Saint Vincent de Paul (SSVP), part of a heartfelt plan to support their community and provide Regout with the means to sustain himself by selling his portion.

But that plan was never realized.

Although Denise's donation qualified under Section 29.2 of Quebec's Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles, which permits certain land divisions by testament, the City of Gatineau rejected the morcellement (piecemeal subdivision) authorized by provincial law. City officials insisted instead on a formal lotissement—a complex, costly development process typically meant for urban subdivisions and new road creation.



Elderly Gatineau resident Réginald Regout has spent six years locked in a zoning dispute with the city after being denied the right to honour his late wife's will and subdivide their land, leaving him unable to donate a portion to charity or sell his own. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

The city's refusal, despite the Superior Court's approval of the testamentary division, effectively blocked the intended donation. Without the city's endorsement, the gifted parcel could not be registered as a separate lot, and the SSVP—after five years in limbo—was forced to return the land in 2024.

Meanwhile, Regout has found himself in an administrative purgatory. The city's conditions for lotissement require engineering plans, road infrastructure, and fees that could exceed tens of thousands of dollars—far beyond what a widowed octogenarian ever expected to face for what was intended to be a modest transfer of land.

"I did everything right," Regout said. "We followed the law. We had it notarized, accepted by the court, and still, the city said no."

The city also challenged the classification of certain ditches on the property as cours d'eau (natural waterways), invoking environmental protection rules and creating additional setbacks that further complicated subdivision. Regout commissioned three professional hydrological studies, which concluded that the waterways in question were man-made agricultural drainage ditches, originally dug decades ago. Yet the city did not accept the findings.

Two serious buyers had expressed interest in the charitable lot—one offering \$100,000—money that would have directly benefitted the SSVP's services. That opportunity, like the donation itself, has been lost.

Continued on page 9

4-SEASON PROPERTY MAINTENANCE



We specialize
in designing and
building landscapes in
consultation with our
customers to ensure
100% satisfaction.

C.L. LANDSCAPING SPECIALIST



COREY LALONDE
613 608-8902



(Aylmer) Gatineau, QC | f
c.l.landscapingspecialist@gmail.com



Show this
coupon
and receive
**\$100
OFF!**

Only 1 coupon per person for
a seasonal contract
(fall/summer/spring/winter)

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Fermeture temporaire du centre aquatique Paul-Pelletier



Sophie Demers

Le centre aquatique Paul-Pelletier dans le secteur d'Aylmer sera fermé du 9 au 27 juin inclusivement pour des travaux d'entretien annuels planifiés. Ceux-ci comprennent la vidange et le nettoyage complet des bassins, le remplacement de luminaires défectueux et le remplacement des carreaux de céramique abîmés.

Rappelons que le centre aquatique avait été fermé en

2023 afin de permettre la réalisation des travaux prévus à la phase 1 du Plan d'intervention et de maintien des actifs concernant les infrastructures aquatiques intérieures. Il s'agissait plus précisément de travaux de réparation du système de chauffage, de ventilation et de climatisation, ainsi que de travaux d'entretien touchant le système de chloration au sel, le système de désinfection par UV, le revêtement d'étanchéité de la toiture, le système de drainage linéaire et la charpente de toit.

La Ville a indiqué que toutes les piscines municipales

sur son territoire font l'objet d'un entretien régulier, mais que la durée de la fermeture occasionnée pour chaque site varie en fonction du type de système utilisé et de l'état de l'infrastructure.

Des travaux de modernisation et de décarbonation sont également prévus ultérieurement au centre aquatique Paul-Pelletier. Un appel d'offres à cet égard sera lancé l'automne prochain. La Ville a fait savoir qu'elle travaille déjà à un plan afin de réduire au minimum l'impact qu'auront ces travaux sur les services aux citoyens. *Trad. : MET*

Zoning laws leave elderly Gatineau resident stuck with unsellable land

Continued from page 8

Despite repeated attempts, Regout has been unable to sell his remaining portion of land either, since it remains entangled in the same zoning restrictions. He remains the legal owner of property he cannot use, develop, or transfer—except, perhaps, posthumously.

In response to inquiries, the Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) noted that no application for rezoning or alienation had been formally filed. Regout says none was needed because the will followed the explicit testamentary exception provided by law—an argument supported by provincial documents and the judgement of the Superior Court.

Municipal documents acknowledge that Gatineau's regulations cannot override provincial or federal law. Nonetheless, city planners have insisted that a full lotissement—including street frontage requirements and formal subdivision—is the only process they will recognize, even in a testamentary context.

The dispute highlights a deeper conflict between provincial law and municipal interpretation—one with real human consequences.

"I'm tired," Regout said. "My wife wanted to do something good. I wanted to honour that. Now it feels like they've made that impossible."

He has sought help from provincial representatives, including MNA Mathieu Lacombe, and remains hopeful that the government's long-anticipated revision of the

zoning perimeter may eventually bring relief. But no changes have materialized.

What was meant to be a peaceful transition of land has turned into a bureaucratic ordeal, draining time, money, and hope. For now, the land remains in limbo—unsold, undonated, unresolved.

INSCRIPTION 44^e Tournoi de GOLF APICA

JEUDI 22 MAI 2025

Le MENTAL

Rencontrez l'homme qui a gravi le K2.
Imaginez la sensation d'être à 8 611 mètres d'altitude!

Gens d'affaires, golfez en découvrant la motivation, la concentration, la résistance aux changements avec l'inspirant président d'honneur

Stéphane Mayer

GM GROUPEMAYER

INSCRIPTION



apica.ca

**FORMULE ASCENSION
« TEAMBUILDING » GOLF & SPA**

GOLF
Château Cartier

KŌENA
SPA - BAINS NORDIQUES

Commanditaires Platine

DLS
CONSTRUCTION INC.

X
PRESSO
BAR À VÊTEMENTS

SPORTS AUX PUCES
AYLMER

PHIL
ELECTRIK



EN PLEIN ART

Camp de jour
artistique bilingue
30 juin au
22 août 2025

6 à 12 ans

APPRENDRE
À CRÉER
EN S'AMUSANT!

Coûts/semaine

1^{er} enfant

345 \$

(TVA incl.)

Enfants ou
semaines supp.

320 \$

(TVA incl.)

Contactez-nous à info@lmagier.qc.ca
www.lmagier.qc.ca
Centre d'exposition L'Imagier
9 rue Front, Gatineau, QC, J9H 4W8





Pour
l'amour
de nos
mamans



For the
LOVE
of mom

Carte de souhaits de la fête des Mères : essayez la poésie!

Comment souhaiter « bonne fête des Mères » à votre maman sans vous en remettre aux cartes préremplies de la librairie ou de la pharmacie? Écrivez-lui un poème original! Voici quelques conseils pour affiner votre plume.

UTILISEZ DES FIGURES DE STYLE

Ces procédés d'écriture sont efficaces pour créer des images fortes. Un des plus connus reste la comparaison.

EXEMPLES :

- Maman, tu es forte comme l'océan
- Tu brilles telles mille étoiles filantes

FAITES DES RIMES

Les poèmes qui contiennent des rimes sont les plus répandus. Parmi les différentes dispositions possibles, celle des rimes croisées est particulièrement populaire.

EXEMPLE :

- Maman, tu es forte comme l'océan
- Depuis toujours, tu m'as aidé
- Tu m'as donné de l'amour et du temps
- Aujourd'hui, tu te laisses gâter

PARLEZ AVEC VOTRE CŒUR

Puisez dans vos souvenirs et vos émotions. Ne vous souciez pas du jugement



**Joyeuse fête des Mères !
Happy Mothers' Day!**

**Ma santé,
un style de vie !** | **My health,
a lifestyle!**

M
FITNESS



Lyne et son chien Koda, là pour vous accueillir.
Lyne and her dog Koda, there to welcome you.

Votre salle de sport locale | Your local gym

181, rue Principale, GATINEAU
819 682-8558 | mfitness.ca
aylmer@mfitness.ca

AYLMER B.B.Q.

**Joyeuse fête des Mères!
Happy Mother's Day!**

SPÉCIAL FÊTE DES MÈRES Trio brochettes Crevettes/Bœuf/Poulet servi avec salade jardinière et riz espagnol	MOTHER'S DAY SPECIAL Skewers trio Shrimp/Beef/Chicken served with garden salad and spanish rice
--	--

134, rue Principale, Aylmer
819.684.4372 – 819.684.4385

des autres. Si vous écrivez de façon sincère, votre mère le ressentira! Vous ne savez pas trop par où commencer? Prenez une feuille de papier et notez tous les mots qui vous viennent à l'esprit lorsque vous pensez à votre mère. Trouvez ensuite des mots qui riment avec ceux-ci, et construisez votre poème.

La plupart des détaillants de cartes de souhaits proposent de magnifiques modèles sans texte. Dénichez-en une qui vous rappelle votre mère et écrivez-y votre poème!





Pour
l'amour
de nos
mamans



For the
LOVE
of mom

Comment choisir des fleurs pour la fête des Mères?



Vous voulez offrir des fleurs à votre mère, à la mère de vos enfants ou à votre grand-maman pour souligner la fête des Mères? Voici quelques éléments à garder en tête pour faire le bon choix!

La maman à qui vous voulez donner des fleurs accorde-t-elle de l'importance aux symboles? Si oui, renseignez-vous sur la signification des différentes espèces et couleurs de fleurs. Par exemple, la rose rouge convient parfaitement à votre mère ou à la mère de votre enfant, tandis que la rose jaune est idéale pour remercier votre grand-maman pour sa gentillesse et sa bienveillance.

Les fleurs classiques à offrir pour la fête des

Mères sont les roses, les tulipes, les pivoines et les œillets. Les orchidées et les lys sont également des valeurs sûres. En bouquet frais ou séché, en composition dans un pot, un panier ou une jardinière, les fleurs sont un cadeau de

choix pour montrer à une maman que vous l'aimez.

Dès aujourd'hui, visitez vos détaillants de fleurs locaux pour dénicher celles que vous offrirez à une maman chère à votre cœur pour la fête des Mères!

**Serre et Pépinière
NESBITTS**
Votre centre de jardinage local | Your local garden centre

Nous sommes ouverts et prêts pour la fête des mères et nous avons tout ce qu'il faut pour répondre à vos besoins de jardinage. LES MEILLEURS CHOIX EN VILLE !

Tous cultivés ici et localement.

De bonnes idées de cadeaux pour remercier maman pour tout ce qu'elle fait.

We're open and ready for Mother's Day and prepared for all of your gardening needs. THE BEST CHOICES IN TOWN!

All grown here and locally.

Great gift ideas to thank Mom for all that she does.

147 Eardley Road | Gatineau, Québec
www.nesbittsgreenhouse.ca
SUIVEZ-NOUS FOLLOW US

**Fleuriste et fins chocolats
Florist & Fine Chocolates**

Au jardin de Sylvie

Tout pour gâter maman !
We have everything to treat mom !

Ouvert dès 8h30 samedi et dimanche les 12 et 13 mai
Opening at 8:30 AM on Saturday and Sunday on May 12 & 13

Bonne fête des mères!
Happy Mother's Day!

Évitez d'attendre en ligne, commandez en ligne ou appelez-nous!
Order on-line or give us a call.

210, ch. d'Aylmer - 819.684.2772
(voisin de/beside Postes Canada) **AuJardinDeSylvie.com**

Don de 30 000 litres de lait à Moisson Outaouais



Tashi **Farmilo**

Grâce à un effort concerté, la Laiterie de l'Outaouais a annoncé, à la mi-avril, un don de 30 000 litres de lait à la communauté, en collaboration avec Moisson Outaouais et les Producteurs de lait du Québec (PLQ). Ce don de grande envergure a été fait dans le cadre du programme de dons de lait des PLQ, qui vise principalement à réduire la faim chez les personnes vulnérables en situation d'insécurité alimentaire.

C'est la première fois que la Laiterie de l'Outaouais participe au programme des PLQ. Vu le contexte économique ardu et l'explosion des demandes d'aide alimentaire, l'annonce du don a été accueillie à bras ouverts. Le programme de dons de lait est rendu possible grâce à un partenariat unique entre tous les acteurs de l'industrie laitière régionale – des producteurs aux transformateurs, en passant par les transporteurs.

« La Laiterie de l'Outaouais est extrêmement fière de pouvoir participer à ce programme de dons de lait en transformant et en embouteillant le lait de notre région pour les gens dans le besoin », a déclaré Yannick Bouchard, PDG de la Laiterie de l'Outaouais. « Ce programme ne serait pas possible sans l'engagement essentiel des producteurs de lait de notre région, et nous les remercions sincèrement de leur participation ». *Trad. : MET*



De gauche à droite : Stéphane Jobin (Laiterie de l'Outaouais); Steve Leduc (Producteurs de lait d'Outaouais-Laurentides); David Grégoire (Moisson Outaouais); Yannick Bouchard (Laiterie de l'Outaouais).

PHOTO : GRACIEUSEMENT DE LA LAITERIE DE L'OUTAOUAIS

Société Alzheimer
OUTAOUAIS

**POUR QUI
MARCHEREZ-VOUS
EN MAI?**

Participez à la Marche IG - Gestion de Patrimoine pour la Société Alzheimer de l'Outaouais

Date: 25 mai 2025

Lieu: Galeries Aylmer (stationnement arrière porte 5)

Heure: Départ de la marche 10h (inscription à compter de 8h30)

HÔTEL CHÂTEAU
LAURIER QUÉBEC

DEVCORE

Ville de
Gatineau

IG GESTION DE
PATRIMOINE

**LA MARCHÉ POUR
L'ALZHEIMER**

Jean Coutu

Bien Chez Soi
PME
INTER

Une dizaine de demeures d'Aylmer et de Gatineau touchées par les inondations



Maude Marquis-Bissonnette, mairesse de Gatineau lors de la m  lee de presse (30 avril 2025). MG
PHOTO : CAPTURE D'ÉCRAN



Lors de l'état de la situation sur la crue printanière présenté à l'occasion de la m  lee de presse du 28 avril dernier, les niveaux d'eau ont été revus à la baisse, malgré les dizaines de résidences touchées.

Selon les données de la commission de planification de régularisation de la rivière des Outaouais (CPRO), l'eau montera moins rapidement que prévu. De ce fait, le nombre anticipé de bâtiments touchés ont, également, diminué. Toutefois, la mairesse, Maude Marquis-Bissonnette, mentionne qu'il faudra rester prudent sur la situation météorologique changeante. « Il faudra surveiller le système dépressionnaire et la pluie qui arriveront dans les prochains jours », mentionne-t-elle.

« Les crues sont arrivées plutôt, cette année », explique la mairesse. « La première s'  st déroulée plus ou moins vers le mois de mars et nous sommes actuellement dans la deuxième, qui arrive, habituellement vers mai », continue-t-elle.

Plus de 60 000 sacs de sable seront disponibles pour les résidents. « Les sacs seront disposés sur un site d'entreposage municipal sur le chemin Pink qui sera ouvert de 8 h    17 h », précise la mairesse.

En date du 29 avril dernier, plusieurs visites de pompiers ont eu lieu dans les propriétés des secteurs Gatineau et Masson-Angers. Selon Maude Marquis-Bissonnette, la montée des eaux dans le secteur Aylmer atteindra son maximum jeudi et vendredi soit le 1er et le 2 mai. Pour ce qui est du secteur est de la

ville, le niveau des eaux devrait être atteint en date du samedi 3 mai. « Bien que la situation fluctue, nous restons toujours dans les mêmes scénarios que nous avons présentés plus tôt cette semaine », mentionne-t-elle.

En ce qui concerne les zones les plus touchées, il y a la rue Fraser et Lamoureux située à Aylmer, le chemin du Fer-à cheval, la rue Jacques-Cartier et le boulevard Hurtubise    Gatineau. Parmi ces zones, environ une dizaine de demeures sont touchées. « Les gens con-

cernés seront rencontrés en porte-à-porte dans les prochaines heures », exprime la mairesse.

Actuellement, aucune rue n'a été submergée. « Nous ne sommes pas dans des scénarios comme nous l'étions en 2017, 2019 et 2020 », souligne-t-elle. « C'est une situation que nous suivons d'heure en heure », ajoute-t-elle.

Selon les informations, les prévisions obtenues indiquent que les niveaux d'eau atteindront un seuil inférieur à ceux de 2023.



17 mai, 20 h (fr)
18 mai, 11 h (en)

La belle-mère /
The Stepmother

Perfomance anti-archétype
La Basoche - 120, rue Principale secteur Aylmer





« C'est un honneur
et un privilège
de fournir des
soins vétérinaires

aux animaux de compagnie de
la merveilleuse ville d'Aylmer et
des collectivités voisines depuis
61 ans. Merci beaucoup de votre
soutien continu. »

"It has been an honour and a
privilege to provide veterinary
care for the pets of the wonderful
town of Aylmer and neighbouring
communities for the last 61 years.
Thank you very much for your
ongoing support."



CLINIQUE
VÉTÉRINAIRE
D'AYLMER



AYLMER
VETERINARY
CLINIC

Dr. Gregory Varney

566, chemin d'Aylmer, Gatineau QC

819 684-6456 • aylmervetclinic@gmail.com

aylmerveterinaryclinic.com



Fondée en 1974 - Constituée en société en 1975

Patrimoine Aylmer fête ses 50 ans 2024-2025

Founded 1974 - Incorporated 1975

Aylmer Heritage marks 50 years 2024-2025





Protéger le patrimoine
Protecting our heritage

50
ANS YRS



Alarmé par la démolition de bâtiments historiques et la perte d'espaces verts au profit de nouveaux développements, un groupe de résidents d'Aylmer a fondé l'Association avec l'encouragement du conseil municipal d'Aylmer, de la Commission de développement de l'Outaouais et de la Commission de la capitale nationale. Leur mission : la protection du patrimoine bâti et du paysage naturel d'Aylmer. Leur priorité : identifier tous les bâtiments patrimoniaux (construits avant 1920) et en dresser l'inventaire.

Ce travail, commencé il y a 50 ans, se poursuit aujourd'hui alors que les membres de l'Association font la promotion de la valeur du patrimoine pour la qualité de vie et s'engagent dans des efforts pour protéger les bâtiments et les espaces verts qui définissent le caractère de l'Aylmer historique.

Alarmed at the demolition of historic buildings and loss of green spaces to make way for new development, a group of concerned Aylmer residents founded the Association with encouragement from Aylmer Town Council, the Outaouais Development Commission and the National Capital Commission. Their mission: the protection of Aylmer's built heritage and natural landscape. Their priority: to identify every heritage building (constructed before 1920) and to prepare an inventory.

This work, started 50 years ago, continues today as Association members promote the value of heritage to the quality of life, and engage in efforts to protect the buildings and green spaces that define the character of historic Aylmer.

Il y a 50 ans, jour pour jour !

L'association a été créée pour sensibiliser à la nécessité de protéger le nombre impressionnant de bâtiments patrimoniaux d'Aylmer, dont beaucoup avaient disparu pour faire place au développement.

Le travail entrepris il y a 50 ans a jeté des bases solides pour que les membres successifs de l'association puissent promouvoir la valeur du patrimoine d'Aylmer et aider à protéger les bâtiments et les espaces verts qui définissent le caractère d'Aylmer. Aujourd'hui, cela reste un défi permanent.

50 years ago to the very day!

The Association was formed to generate awareness of the need to protect Aylmer's impressive number of heritage buildings, many of which had disappeared to make way for development.

The work started 50 years ago laid a firm foundation for successive Association members to promote the value of Aylmer's heritage and to help protect the buildings and green spaces that define the character of Aylmer. Today this remains an ongoing challenge.



19 SEPTEMBRE 2024 : Un groupe de membres se réunit devant l'Ancien palais de justice pour marquer le 50e anniversaire de la première réunion du conseil d'administration de l'association qui s'y est tenue le jeudi 19 septembre 1975.

SEPTEMBER 19, 2024: A group of members gather outside the Old Court House to mark the 50th anniversary of the first Association Board meeting held there on Thursday, September 19, 1975.

Reconnaissance !

Lors du lancement du 50e anniversaire avec une réception au Centre culturel du Vieux Aylmer, le 24 octobre 2024, l'Association a reconnu cinq bâtiments patrimoniaux pour leur architecture unique qui reflète une époque particulière de l'histoire de la communauté.

Recognition!

Launching the 50th Anniversary with a reception at the Centre culturel du Vieux Aylmer, on October 24, 2024, the Association recognized five heritage buildings for their unique architecture which reflects a particular era in the community's history.



Parmi les récipiendaires de citations lors de l'événement « Reconnaissance 2024 Recognition » de l'Association du patrimoine d'Aylmer le 24 octobre, on retrouve (de droite à gauche) Charlotte Evans et son fils, Lucas, pour le 100, rue de la Cédrière ; Cédrine Huemer pour le 108, rue de la Cédrière ; et So Seto et sa petite-fille Cassandra, pour le 81-91, rue Principale.

Among the recipients of citations at the Aylmer Heritage Association's "Reconnaissance 2024 Recognition" event on October 24 were (right to left), Charlotte Evans and son, Lucas for 100, rue de la Cédrière; Cedrine Huemer for 108, rue de la Cédrière; and So Seto and granddaughter Cassandra, for 81-91, rue Principale.

Reconnaissance 2024 Recognition

Maison Pierre-Renaud (1849) : 67, rue Denise-Friend

Ce bâtiment à ossature de bois, de deux étages, recouvert à l'origine des planches à clins, avec un toit à versants droits et coiffé par deux pignons en façade est reconnu pour sa survie aux limites du grand feu d'Aylmer en 1921 et pour son caractère unique à Aylmer. L'immeuble patrimonial fait partie du « Répertoire du patrimoine culturel du Québec » et de l'Inventaire du patrimoine bâti de la région de l'Outaouais (2009-2011).

This two-storey, wood-frame building, originally covered in clapboard, with a straight-sloped roof and two front gables, is recognized for its survival at the edge of the Great Fire of Aylmer in 1921, and for the uniqueness of its design in Aylmer. This heritage building is listed in the « Répertoire du patrimoine culturel du Québec and the Inventaire du patrimoine bâti de la région de l'Outaouais (2009-2011) ».

Propriétaire / Owner : Cynthia Bellosillo



Ancien Hôtel Klondike (c 1880) : 29-31, rue du Couvent

Cette magnifique maison en bois à 2 étages de type « boomtown » est un modèle unique à Aylmer, construit dans les années 1880. Le bâtiment a un toit légèrement incliné vers l'arrière et une galerie couverte qui occupe toute la largeur de la façade du deuxième étage. Il reflète le style architectural qui a vu le jour lors de la colonisation de l'Ouest de l'Amérique du Nord et son nom rappelle l'époque de la ruée vers l'or du Yukon. Le bâtiment est cité par la Ville de Gatineau depuis 1997, Règlement # 886-2021 comme immeuble patrimonial (29-3).

This magnificent two-story wooden "boomtown" house, built in the 1880s, is a unique design in Aylmer. The building has a roof that slopes slightly to the rear and a covered porch that occupies the entire width of the second-floor façade. It reflects the architectural style that emerged in the settlement of North America's "West", and its name recalls the time of the Yukon gold rush. The City of Gatineau has cited this property as a heritage building since 1997, under By-law # 886-2021 (29-3).

Propriétaire / Owner : Bruno Marx



Reconnaissance 2024 Recognition

81- 91, rue Principale (1923)

Cet édifice en brique à 2 étages de type commercial est situé dans le site patrimonial de la rue Principale d'Aylmer. Cette structure à toit plat se distingue par ses éléments décoratifs : corniche élaborée surmontée d'un fronton semi-circulaire. Il a été construit en 1923 à la suite du Grand feu d'Aylmer. Il est un bel exemple du style « boîte carrée » représentatif des édifices commerciaux dans des petits villes de l'époque.

This two-storey brick commercial building is located on rue Principale in Aylmer's heritage district. It is a flat-roofed structure, distinguished by its decorative elements: an elaborate cornice topped by a semicircular pediment. It was built in 1923 following the Great Fire of Aylmer. It is a fine example of the "square box" style typical of commercial buildings in small towns of the time.

Propriétaire / Owner : So Ting Yung-Seto



100, rue de la Cédrière 108, rue de la Cédrière

Ces bâtiments ont été construits (c 1920)
These buildings were constructed (c 1920)

Ces deux bâtiments en bois de type chalet, situés au bord du lac Deschênes connu sous le nom « The Cedars », sont d'inspiration Arts and Crafts.

Ces maisons de villégiature maintiennent leur usage d'origine et témoignent de la maîtrise d'un concept esthétique reconnu.

The design of these two wooden, chalet-style cottages, set on the edge of Lac Deschênes in the area known as "The Cedars" was inspired by the Arts and Crafts movement.

These vacation cottages maintain their original use and demonstrate the mastery of a recognized aesthetic concept.

Propriétaire / Owner 100, rue de la Cédrière : Luise von Flotow

Propriétaire / Owner 108, rue de la Cédrière : Cendrine Huemer



Le chemin d'Aylmer – 175 ans !



Le 15 novembre 1849, des entrepreneurs locaux, Robert Conroy, John Egan, Richard McConnell et Joseph Aumond, concluent à l'hôtel British une affaire qui assurera le succès d'Aylmer en tant que centre commercial au XIXe siècle, en macadamisant la voie ferrée entre Hull et Aylmer. Au printemps, les voitures s'enlisent dans la boue jusqu'à l'essieu et, en été, recouvertes d'une épaisse poussière étouffante. Le chemin d'Aylmer était le seul moyen de contourner les rapides infranchissables de ce tronçon de la rivière des Outaouais.

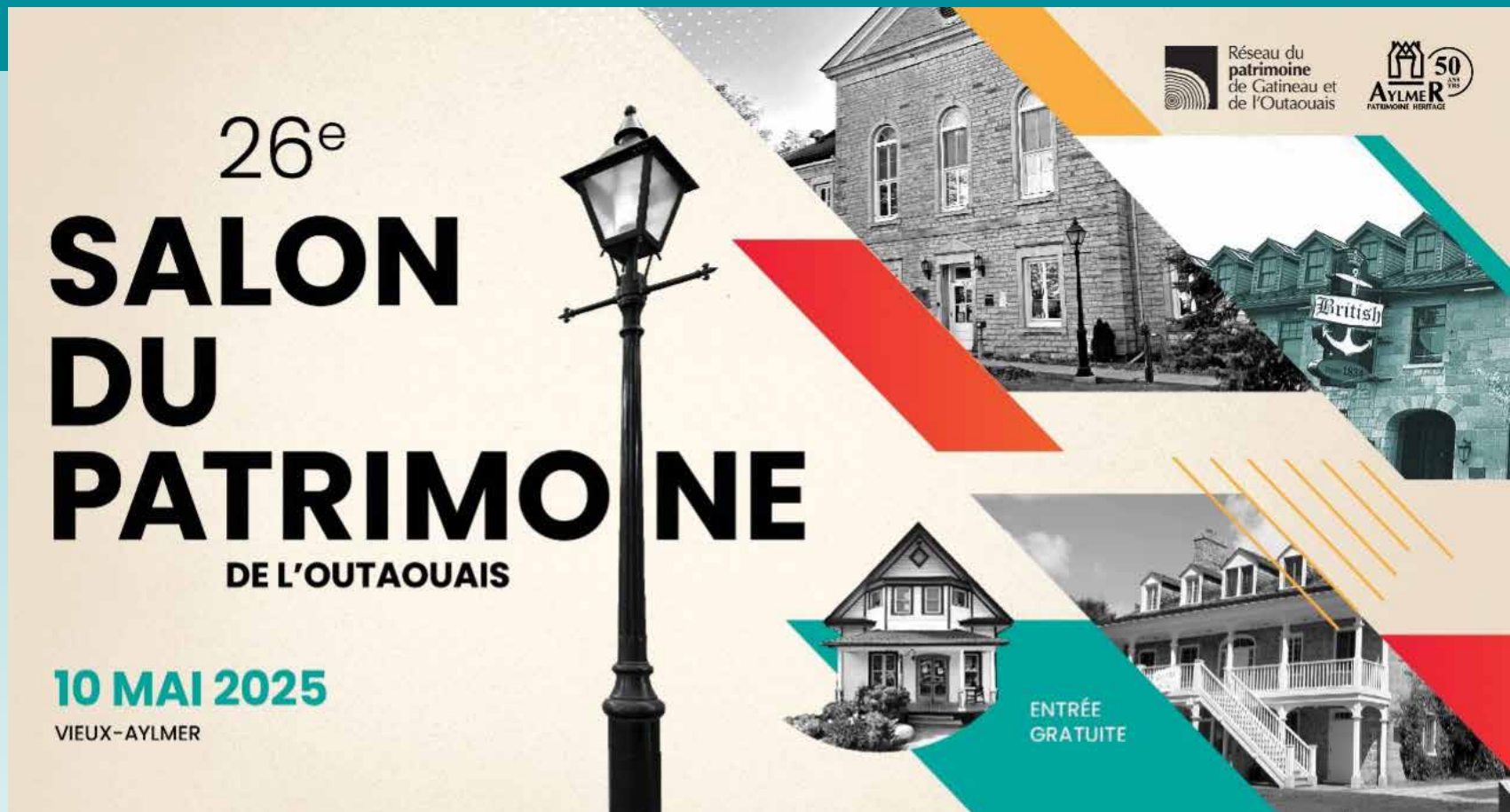
175 ans plus tard, le 15 novembre 2024, l'Association du patrimoine d'Aylmer, en collaboration avec le Réseau du patrimoine de Gatineau et de l'Outaouais (RPGO), reconnaît ce point de repère majeur du 19e siècle dans le développement de la région lors d'un dîner et des présentations à l'Hôtel British Restaurant & Pub.

The Aylmer Road – 175 years old!



On November 15, 1849, local entrepreneurs, Robert Conroy, John Egan, Richard McConnell and Joseph Aumond, concluded a business deal at the British Hotel that would ensure Aylmer's success as a commercial centre in the 19th century by macadamizing the cart-track between Hull and Aylmer. In spring, carriages bogged down in mud up to their axels and in summer covered in thick choking dust. The Aylmer Road was the only means to circumvent the un-navigable rapids of this stretch of the Ottawa River.

175 years later, on November 15, 2024, Aylmer Heritage Association in collaboration with the Réseau du patrimoine de Gatineau et de l'Outaouais, (RPGO), recognized this major 19th century benchmark in the region's development with a luncheon and talks at the British Hotel Restaurant & Pub.



26^e
**SALON
 DU
 PATRIMOINE**
 DE L'OUTAOUAIS

10 MAI 2025
 VIEUX-AYLMER

Réseau du patrimoine de Gatineau et de l'Outaouais

AYLMER 50^e ANNIVERSAIRE PATRIMOINE HERITAGE

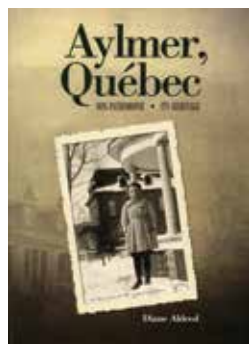
ENTRÉE GRATUITE

Cet événement annuel (Salon du patrimoine) du Réseau du patrimoine de Gatineau et de l'Outaouais (RPGO) rassemble des dizaines de groupes d'histoire et de patrimoine de toute la région de l'Outaouais qui offrent des expositions, des conférences et des activités qui attirent des milliers de visiteurs chaque année. Le Centre culturel du Vieux Aylmer est la plaque tournante de la Foire de cette année, qui comprendra des activités allant du Musée de l'Auberge Symmes, sur le front de mer historique d'Aylmer, au plus ancien bâtiment de Gatineau, la chapelle méthodiste du canton de Hull datant de 1827.

This annual event (Salon du patrimoine) of the Réseau du patrimoine de Gatineau et de l'Outaouais (RPGO) brings together dozens of history and heritage groups from across the Outaouais region who provide exhibits, talks and activities which attract thousands of visitors each year. The Centre culturel du Vieux Aylmer is the hub for this year's Fair which will include activities ranging from the Symmes Inn Museum at Aylmer's historic waterfront to Gatineau's oldest building, the 1827 Methodist Chapel of Hull Township.

Livres de l'APA à vendre

AHA books for sale



« Aylmer, Québec : Its Heritage - Son patrimoine » par / by Diane Aldred

Un best-seller ! Le guide du passé d'Aylmer pour tous, avec plus de 200 pages et autant de photographies et d'illustrations. Un ouvrage indispensable pour tous les foyers d'Aylmer.

25 \$ (20 \$ pour membres)

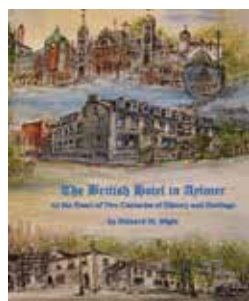
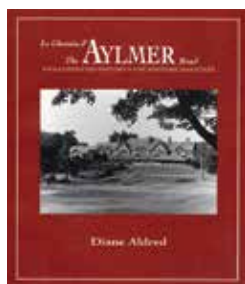
A best seller! Everyone's guide to Aylmer's past with more than 200 pages and as many photographs and illustrations. A must for every Aylmer household.
\$25 \$ (\$20 for membres)

« Le chemin d'Aylmer, une histoire illustrée/ The Aylmer Road, an illustrated history » par / by Diane Aldred

Plus de 200 ans d'histoire - du pont des Chaudières au Vieux-Aylmer ! Découvrez l'évolution du chemin Aylmer et l'origine de ses habitants.

30 \$ (25 \$ pour membres)

Over 200 years of history - from the Chaudière Bridge to Old Aylmer!
Learn about the evolution of Aylmer Road and the origins of its inhabitants.
\$30 \$ (\$25 for membres)



« Aylmer's British Hotel - Two centuries at the heart of history and Heritage » par Richard M. Bégin

Something for everyone! Printed in colour, with more than 300 pages and 750 illustrations (photos, drawings, maps and plans) this is a book to dip into for years to come.

\$55 (\$50 for membres)

« L'Hôtel British d'Aylmer. Au cœur de deux siècles d'histoire et de patrimoine » par Richard M. Bégin

Il y en a pour tous les goûts ! Imprimé en couleur, avec plus de 300 pages et 750 illustrations (photos, dessins, cartes et plans), c'est un livre dans lequel on pourra se plonger pendant des années.

55 \$ (50 \$ pour membres)



**COMMANDEZ
EN LIGNE**

**ORDER
ONLINE**



Protéger le patrimoine
Protecting our heritage **50**
ANS YRS

Tout au long de la période 2024-2025, les événements et les activités du 50e anniversaire célèbrent les efforts remarquables des membres de l'Association, appuyés par la communauté locale, pour protéger les impressionnants édifices patrimoniaux et les espaces verts d'Aylmer qui contribuent à la qualité de vie des Gatinois. Nous avons besoin de votre aide pour poursuivre ce travail. Adhérez à l'Association pour manifester votre soutien. Vous serez les bienvenus !

Throughout 2024-2025, 50th Anniversary, events and activities celebrate the stellar efforts of Association members, supported by the local community, to protect Aylmer's impressive heritage buildings and green spaces that contribute to Gatineau's quality of life. Your help is needed to continue this work. Please join the Association to show your support. You will be welcomed!



**Association du patrimoine d'Aylmer -
Aylmer Heritage Association**
C.P. 476 succursale Aylmer,
495 chemin d'Aylmer
Gatineau (Québec) J9H 5E7
819-684-6809

www.associationpatrimoineaylmer.com
info@associationpatrimoineaylmer.com



LE MEILLEUR D'AYLMER

choix des lecteurs

BEST OF AYLMER

Readers' Choice



GARDERIE • DAYCARE



117, Front Street, Gatineau
819 684-6222
info@ponpondaycare.com

Merci • Thank you
Finaliste Garderie
Finalist Daycare

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER@ME.COM



EG
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER



Merci • Thank you
Meilleur Courtier ou courtière en immobilier
Best Real estate agent



86, rue Principale, Gatineau
819 557-4457
bladesandbourbon.ca

Merci • Thank you
Meilleur Barbier
Best Barber



210, chemin d'Aylmer, Gatineau
Located in Glenwood Plaza
physioprimephysiotherapy.com
819 682-8118



Merci • Thank you
Finaliste Produits de santé naturels ou soins de santé complémentaires
Finalist Natural health products or alternative health care



CLINIQUE & BOUTIQUE
O S INATUREL
153 rue Principale - 819.682.8888

CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES
GIFT CERTIFICATES AVAILABLE

Merci • Thank you
Meilleur Endroit pour l'achat de cosmétiques
Best Place to buy cosmetics



Paysagement Sur Mesure - Custom Landscaping

819 664-2017
jbpaysagement.com

Merci • Thank you
Meilleur Entrepreneur
Best Contractor



AUX 2 FRÈRES
Boulangerie

Délicieuse variété de pains
artisanaux (farines biologiques)

Croissants au beurre, muffins
et autres douceurs...

146, rue Principale, Gatineau
819 684-3763 | f

Merci • Thank you
Meilleure boulangerie ou pâtisserie
Best bakery or pastry shop

Quincaillerie
Home
hardware
AYLMER

819 332-7370 f
181, RUE PRINCIPALE

Merci • Thank you
Meilleure Quincaillerie
Best Hardware store

LE MEILLEUR D'AYLMER

choix des lecteurs

BEST OF AYLMER

Readers' Choice



Héros ou activiste local / Local hero or activist

Pompiers Aylmer Firefighters

George Ayoub

Jean-Paul Perreault (Impératif Français)

MEILLEURES PERSONNES PROFESSIONNELLES / BEST PROFESSIONALS

Courtier ou courtière en immobilier / Real estate agent

Claire Gauthier, Équipe Claire Gauthier Inc. - Royal LePage

Marty Waite, Marty Waite Inc. - Re/Max

Hubert Beauchesne - Re/Max

Clinique vétérinaire / Veterinary clinic

Dr. Gregory Varney, Clinique Vétérinaire d'Aylmer

Vétérinaire du Plateau

Vétérinaire Eardley

Gestion immobilière / Property management

Gestion immobilière Metropolis

Guy Leblanc, Groupe Heafey

Immeubles Toro Inc.

Enseignant ou enseignante / Teacher

Julie Bleau

Chanel Marshall

Aurélie Prévost

Julie Simard

Notaire-avocat / Notary-lawyer

Dominique Boies, DB Notaires

Magalie Nicoleau, Étude légale du Vieux-Aylmer

PME INTER Notaires Aylmer -

Gagné Isabelle Patry Laflamme

Garderie / Daycare

Garderie de la Marina

Garderie Aurora

Garderie Ponpon

Dentiste / Dentist

COMMANDITÉ PAR / SPONSORED BY : Gestion immobilière Metropolis Inc

Clinique dentaire Gagné & Rousselle

Dre. Veronika Vraykova et Dr. Marco Silva Montoya,

Clinique Prestige

Dr. Dany Dubreuil, Clinique dentaire Dubreuil Lévesque

MEILLEURS - NOURRITURE ET BOISSONS / BEST FOOD AND DRINKS

Poulet / Chicken

Rôtisserie St-Hubert

Benny & Co. Rôtisserie

Pizza Glenwood

Bifteck / Steak

Casa Grecque

Pizza Glenwood

Restaurant Dinty's

Hamburger

Pizza Glenwood

Patates Lou Lou

Chef Jean-Luc Decoeur, Bistro L'Autre Oeil

Cuisine internationale / International Cuisine

Bistro Mexicana 129

Amazonas

Cordon doré Restaurant-Bistro

Végétarien / Vegetarian

Restaurant Alpina

Sushi Haru Haru

Pizza Glenwood

Déjeuner / Breakfast

Beurre Salé Crêperie et Boutique

Restaurant Alpina

Coco Frutti

Pizza

Pizza Glenwood

Restaurant Alpina

Gabriel Pizza

Endroit pour un verre entre amis / Place to have a drink with friends

Bistro L'Autre Oeil

Microbrasserie 5e Baron

British Hôtel, Restaurant & Pub

Endroit pour un rendez-vous amoureux / Place to bring a date

Restaurant Alpina

Restaurant Antonyme

Bistro L'Autre Oeil

Terrasse / Patio

COMMANDITÉ PAR / SPONSORED BY : Gestion immobilière Metropolis Inc

Restaurant Alpina

Bistro Mexicana 129

Bistro L'Autre Oeil

Poutine

Pizza Glenwood

Patates Lou Lou

Snack Shack

Accueillant pour les familles / Family-Friendly

Restaurant Dinty's

Bistro Mexicana 129

Rôtisserie St-Hubert

Endroit où acheter de la bière / Place to buy beer

Dépanneur Rapido

Microbrasserie 5e Baron

Tite Frette

Boulangerie ou pâtisserie / Bakery or pastry shop

Boulangerie aux deux frères

Fidélité – Artisan gourmet

La Vieille Alliance

Épicerie ou marché où acheter des produits frais / Grocery store or market to buy fresh produce

COMMANDITÉ PAR / SPONSORED BY : Marché Laflamme

Marché Laflamme

Épicerie Provigo

Super C

MEILLEURES PERSONNES DE MÉTIER / BEST TRADESPEOPLE

Toiture / Roofing
Toitures Lemay
Toitures Boulet
Toitures Cossette

Entrepreneur / Contractor
Justin Bolduc Paysagement
CAMA Industries
SND Tiles

Pavage-scellage / Paving-sealing
SND Tiles
Jason Hynes Paving
Pavage Gadbois

Plomberie / Plumbing
Plomberie DG
Plomberie Jano Leblanc Ltée
JR Pumps

Électricité / Electricity
Bruno Berthiaume Électrique Inc.
M. Lebeau Électrique
Jeremy Danis

Déneigement ou aménagement paysager /
Snow removal or landscaping
Weeping Willow
SnoPro Laflamme
Techni-Snow

Mécanique générale / General mechanics
COMMANDITÉ PAR / SPONSORED BY : Gestion immobilière Metropolis Inc
Garage Hugo Caumartin
Garage Euro JP
Micca Auto
Garage Grande-Rivière

MEILLEURS SOINS PERSONNELS / BEST PERSONAL CARE

Endroit pour la détente / Place to relax
Kōena Spa
O! Si Naturel
Marina d'Aylmer

Endroit pour l'achat de cosmétiques / Place to buy cosmetics
O! Si Naturel
Jean Coutu
Pharmaprix

Salon de beauté ou de coiffure / Beauty or hair salon
Salon Reine des Coeurs
Eva Tarkowski
Spazio

Pharmacie / Pharmacy
Pharmaprix
Jean Coutu
Uniprix

Produits de santé naturels ou soins de santé
complémentaires / Natural health products or
alternative health care
La Boîte à Grains
Physio Prime
O! Si Naturel

Gym ou studio d'entraînement /
Gym or fitness studio
COMMANDITÉ PAR / SPONSORED BY : Marché Laflamme
M Fitness
Florida Fitness
Nautilus

Ongles / Nails
Ongles Judy
Ongles Spa Bonjour
Ongles Angel

Barbier / Barber
Blades & Bourbon
Garage du Barbier
Barbier Luxeman

MEILLEURES ACTIVITÉS / BEST THINGS TO DO

Événement / Event
Défilé du père Noël
Illumination du sapin de Noël, 5e Baron
Festival L'Outaouais en fête

Activité pour enfants / Activity for kids
Adrénaline +
Noël dans le Vieux-Aylmer
CVGR (Centre de voile Grande-Rivière)

Club de golf / Golf Club
Kingsway
Gatineau
Champlain

Sports d'équipe adultes / Adult team sports
Soccer Aylmer
Aylmer Jiu-Jitsu
Association de basketball de Gatineau

Sports d'équipe jeunes / Youth team sports
Heritage college Hurricanes
Association du hockey mineur d'Aylmer / Aylmer Minor
Hockey Association
Club de soccer d'Aylmer / Aylmer Soccer Club

MEILLEURS – AUTRES / BEST – OTHERS
Résidence pour personnes âgées / Seniors' residence
L'Initial, Groupe Maurice
Chartwell Monastère d'Aylmer
Le Château Symmes

Organisme à but non lucratif / Non-profit organization
Centre alimentaire Aylmer Food Centre
Groupe communautaire Deschênes
Aylmer Arms

Service à la clientèle / Customer service
COMMANDITÉ PAR / SPONSORED BY : Marché Laflamme
Pizza Glenwood
Clinique Physio Prime
O! Si Naturel
Claire Gauthier, Équipe Claire Gauthier Inc. - Re/Max

Nouveau commerce (3 ans ou moins) /
New business (3 years or less)
Clinique Physio Prime
Pizza Glenwood
Ras l'Bol

Politicien / Politician
Greg Fergus
André Fortin
Gilles Chagnon

Fournitures et toilettage pour animaux de compagnie /
Pet supplies and grooming
Pitou Minou & co.
Animonde
Chico

Quincaillerie / Hardware
Home Hardware
Canadian Tire
Rona

Compte de médias sociaux / Social Media Account
Aylmer Days
Aylmer Community Group
Aylmer Mommies
Aylmer Bulletin

Plantes - intérieur / Plants - Indoor
Au Jardin de Sylvie
La serre et pépinière Nesbitt's
Giant Tiger
Rona

Plantes - extérieur / Plants - Outdoor
La serre et pépinière Nesbitt's
Bio Horticulture Meristeme
Rona

**LE PLUS GRAND NOMBRE DE VOTES /
MOST OVERALL VOTES**
Pizza Glenwood

LE MEILLEUR D'AYLMER

choix des lecteurs

BEST OF AYLMER

Readers' Choice



**Barbier
Barber**



Golf



Poutine



**Plantes - intérieur
Plants - Indoor**



**Endroit pour la détente
Place to relax**



**Compte de médias sociaux
Social Media Account**



**Quincaillerie
Hardware**



**Pavage-scellage
Paving-sealing**



Service à la clientèle
Customer service



Fournitures et toilettage pour animaux de compagnie
Pet supplies and grooming



Événement
Event



Endroit pour un verre entre amis
Place to have a drink with friends



Nouveau commerce (3 ans ou moins)
New business (3 years or less)



Événement
Event



Golf



Toiture
Roofing



Plomberie
Plumbing

Voir résultats complets en page 24 et 25. Plus de photos la semaine prochaine et sur le site web www.bulletinaylmer.com
See complete results on pages 24 and 25. More photos next week and on the website at www.bulletinaylmer.com



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14.32 \$
/ semaine / week
16.46 \$ avec/with taxes

26.54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30.91 \$ avec/with taxes

36.60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42.98 \$ avec/with taxes

44.56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51.23 \$ avec/with taxes

684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEYER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du Bulletin d'Aylmer, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEYER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the Aylmer Bulletin office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

WOOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE. Aidez les entreprises locales à accroître leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires innovantes aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, employer une variété de stratégies de marketing, augmenter les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au Bulletin d'Aylmer par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION. Help local businesses enhance their visibility and boost sales. Excellent interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply various marketing strategies, and increase print and online sales. Send your résumé by email to the Aylmer Bulletin at pub@bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819 684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

MASSAGE/MASSAGE

O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

MASSAGE/MASSAGE

O! SI NATUREL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

PRIÈRE/PRAYER

DITES 9 FOIS (Je vous salue Marie) par jour, durant 9 jours. Faites des souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci à la Sainte-Vierge. G.L

SANTÉ/HEALTH

M FITNESS votre centre d'entraînement physique local. Ma santé, un style de vie! 181, rue Principale, Gatineau (secteur Aylmer) QC. aylmer@mfitness.ca 819-682-8558. Mfitness.ca.

SANTÉ/HEALTH

M FITNESS your local gym. My health, a lifestyle! 181 Principale Street, Gatineau (Aylmer Sector) QC. aylmer@mfitness.ca 819-682-8558. Mfitness.ca.

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'information, contactez Julie au 819-592-7006.

TWO STRONG, YOUNG GUYS WITH A TRUCK LOOKING FOR WORK. Odd jobs/general labor, yard work/clean up, appliance delivery or removal, dump runs, etc. Hourly rate. Dominik 819-664-4027 (bilingual).

C.L. LANDSCAPING SPECIALIST 4-SEASON PROPERTY MAINTENANCE. We specialize in designing and building landscapes in consultation with our customers to ensure 100% satisfaction. COREY LALONDE 613 608-8902 (Aylmer) Gatineau, QC. c.l.landscaping-specialist@gmail.com

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 a.m. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissespaul.ca. Bienvenue!

ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: www.stmark-saylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

SERVICES

PAYSAGE ALEX abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819 360-7218 ou www.paysagealex.ca.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!



Vous planifiez organiser une vente de garage? Annoncez-la ici!

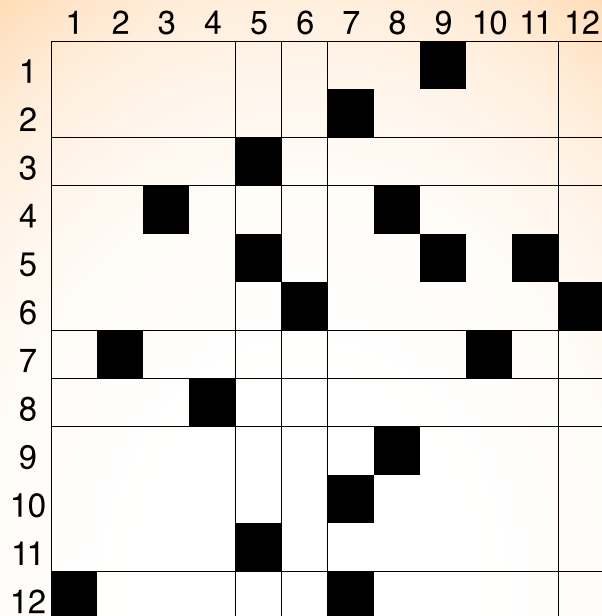
Envoyez-nous votre annonce par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou téléphonez au 819-684-4755.

Are you planning to organize a garage sale? Advertise it here!

Email your ad to classifieds@bulletinaylmer.com or call 819-684-4755.

MOTS CROISÉS

N° 867



HORIZONTALEMENT

- Écrivain danois, célèbre pour ses contes — Génie de la mythologie égyptienne.
- Matriochka — Fourvoyé.
- Lisière d'un bois — Produire un ronflement vibrant.
- Lumen — La truffe l'est — Sandale de plage.
- Gras de porc — Commence le 21 juin.
- Occlusion intestinale — Mouvement impétueux.
- Panthère tachetée — Se joue avec des pions.
- Grande période de l'histoire — Qui n'est pas uni.
- Avalée — Compositeur américain, il fut un pionnier du nouveau langage musical.

- Trier des journaux avant de les distribuer — Existant.
- Grand oiseau aux ailes rudimentaires — Divulguer.
- Construit — La bile l'est.

VERTICALEMENT

- Poète français.
- Habituel — Petit génie difforme.
- De devoir — Mettre à l'écart.
- Passionnée — Boîte.
- Île de l'océan Atlantique — Qui montre de la mesure.
- Désaccoutumé d'une drogue — Prénom.
- Raconte.
- Nouveau — A cours en France — Prénom féminin.
- Repère utilisé en astronomie

- Limité au seul procès en cause.
- Côté gauche d'un navire — Qui a la forme d'un œuf.
 - On y parle le gaélique — Défaire une grappe.
 - Tissu de laine — Insecte diptère.



RÉPONSE DU N° 867

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
 SERVICE DIRECTORY

PAYSAGE ALEX

ABATTAGE & ÉMONDAGE
 TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
 BOIS DE CHAUFFAGE
 DÉSSOUCHAGE

ASSURANCE COMPLÈTE

819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

• Émondage • Pruning • Abattage
 • Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
 Tree Service and
 property maintenance

Soins professionnels pour arbres
 Nacelle 75 pi.
 Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
 75 ft. Bucket truck
 Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED
 • OUT OF TOWN SERVICE
 • FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
 SALLE DE BAIN | BATHROOM
 FOYER | FIREPLACE
 BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
 620, Auguste-Mondoux, Gatineau
 RBQ 5853-6848-01

clinique
prothèsedentaire

Pascale Henri
 Denturologiste

Pour un service
 personnalisé,
 de qualité et
 un sourire naturel,
 chaque prothèse
 est fabriquée sur
 place par votre
 denturologiste!

Place D'Aylmer
 204, chemin d'Aylmer, bureau 402
 Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com

HOROSCOPE

Week of May 4 to 10, 2025

THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK:
LIBRA, SCORPIO AND SAGITTARIUS



ARIES

You may find it hard to communicate with others this week. However, an increase in income on the horizon will ease your financial worries. In your love life, small gestures and thoughtful actions will boost your happiness.



TAURUS

The pollen in the air may cause you some discomfort. Focus on eating a balanced diet to alleviate these symptoms and other disorders like stress-related heartburn.



GEMINI

You'll be given happy news from your family this week, like a birth or a move. You may consider putting your home up for sale, especially if your kids have long flown the nest.



CANCER

You'll be motivated by injustice in all its forms, and you'll take action to rectify any unfair situation. In your love life, prioritize affection to maintain a balanced, healthy relationship.



LEO

Let your friends lead you on a fun shopping trip. This adventure will be enjoyable and beneficial. Also, make sure to treat yourself to moments of relaxation and self-care that will boost your sense of well-being and vitality.



VRIGO

You'll dive into a major project and start to see real results. You'll be tasked with resolving conflict, either on or off the job. A romantic getaway is on the horizon.



LIBRA

For the sake of your health, you must take time to relax. Embrace a mindset of letting go before diving into new activities. Try to re-evaluate how you manage your time.



SCORPIO

Expand your customer base and grow your social media contacts to boost your sales. You'll take the lead in organizing a meeting that will bring together people you admire and respect.



SAGITTARIUS

You'll take the initiative on a major personal or professional project. You'll find the financial resources you need to purchase property or start your own business.



CAPRICORN

Dedicate time to planning your next vacation. This is also a good time to enhance your professional skills through training. Your career will thrive!



AQUARIUS

Use this time for introspection. Reflect on what ignites your passion and what doesn't, weighing the pros and cons. You'll make the right choices to promote your personal growth.



PISCES

At work, your go-getter attitude and keen attention to detail will help you come up with practical solutions to unexpected challenges. Conversations with your romantic partner may revolve around commitment and the depth of your feelings.

Spectacles de musique et événements thématiques – dans un bar près de chez vous! Live music and themed events – at a bar near you!

PLANNING AN EVENT?
Make use of your local newspaper to advertise it!
Contact us today at pub@bulletinaylmer.com

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?
Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!
Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com



TOUS LES LUNDIS
Dance en ligne
de 19 h à 20 h 30

EVERY MONDAY
Line Dancing
from 7 pm to 8:30 pm

TOUS LES MERCREDIS
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS
Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.55\$
de 16 h à 22 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible
GRATUITEMENT
sur réservation
VIP Room for groups
or celebrations
available **FREE** upon
reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188



POKER NIGHT
Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

APRIL 26
Comedy/Karaoke

OUVERT
Lundi - Mardi
9 h - 1 h
Mercredi
9 h - 2 h
Jeudi au Samedi
9 h - 3 h
Dimanche
9 h - Minuit

OPEN
Monday - Tuesday
9 am - 1 am
Wednesday
9 am - 2 am
Thursday to Saturday
9 am - 3 am
Sunday
9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055

**RESTEZ
À L'AFFÛT
POUR LES
ÉVÉNEMENTS
À VENIR!**

**WATCH
THIS PAGE
FOR
EVENTS!**



5^E BARON
MICROBRASSERIE

8 MAI - 5 À 7

LANCEMENT DU
ROMAN PAR JEAN
DUMONT, L'ENFANCE
MORTELLE ET CAMION
DE RUE SMOQSHACK

17 MAI - 14 H - 18 H

ENEZ FÊTER
NOTRE 5^e
ANNIVERSAIRE AVEC

DES NOUVELLES
BIÈRES EN
BOUTEILLES ET
PLUSIEURS POP-UPS :
FERME SOLAIL, RAS
L'BOL, AYLME
APPAREL MERCH &
TATTOOS, PETITE
BRANCH &
WYCHWOOD TATTOOS
TATTOOING ON THE
PATIO!

OUVERT
Mercredi - Jeudi
15 h - 21 h
Vendredi • 15 h - 22 h
Samedi • 12 h - 22 h
Dimanche • 12 h - 18 h

OPEN
Wednesday - Thursday
3 pm - 9 pm
Friday • 3 pm - 10 pm
Saturday • 12 pm - 10 pm
Sunday • 12 pm - 6 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



PUB OUVERT
MER-DIM
MIDI-MINUIT
PUB OPEN
WED-SUN
12PM-12AM

APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE
(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA

CALL OR
BOOK
ONLINE

ANNONCEZ
VOS
ÉVÉNEMENTS
ICI!

ADVERTISE
YOUR
EVENTS
HERE!

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

5e ANNIVERSAIRE DU 5e BARON!
Cinq ans, et ce n'est que le début. On se retrouve le samedi 17 mai dès 14 h pour souligner nos cinq ans au 5e Baron. Quelques nouvelles bières seront au menu, dont certaines que nous développons depuis un bon moment. Passez faire un tour, prendre une pinte et jaser un peu. 55, rue Principale, Gatineau, QC.

5e BARON 5th ANNIVERSARY!
Five years, and we're just getting started. Join us on Saturday, May 17, at 2 p.m. as we celebrate five years at 5e Baron. A few new beers will be waiting for you, including some we've been working on for a while. Drop by, grab a pint and hang out. 55 Rue Principale, Gatineau, QC.

26e SALON DU PATRIMOINE DE L'OUTAOUAIS le 10 mai 2025 de 9 h 30 à 16 h au Centre culturel du Vieux-Aylmer, 120, rue principale, Gatineau, QC. Activités gratuites. seaupatrimoine.ca.

ANNUAL RAINBARREL SALE Order online at: <https://rainbarrel.ca/aylmerlions>. Pickup May 31, 2025, between 10 a.m. and 2 p.m. Barry 613-851-9726.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

BONJOUR! HELLO! RENCONTRE D'ÉCHANGE LINGUISTIQUE le jeudi 22 mai de 17 h à 19 h au British 71, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Venez échanger avec d'autres passionnés de langues, rencontrer de nouvelles personnes et vivre une expérience enrichissante. www.westquebecers.ca

HELLO! BONJOUR! LANGUAGE EXCHANGE MEETUP on Thursday, May 22 from 5 p.m. to 7 p.m. at the British 71 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Practice your French or English conversation skills at this fun language exchange. www.westquebecers.ca

ÉTUDIANT.E.S ACTUEL.LE.S Communauté Sciences humaines Graphisme Technologie du génie ÉLECTRONIQUE Découvrez l'innovation, la créativité et des projets étudiants uniques en action le 13 mai de 17 h à 19 h. Au Cégep Her-

itage College 325, boulevard de la Cité-des-Jeunes, Gatineau, QC. Le Heritage Showcase est une exposition annuelle de projets étudiants novateurs développés tout au long de l'année. Bien plus que de simples travaux scolaires, ce sont des créations ambitieuses et innovantes qui repoussent les limites du design, de la technologie et de la recherche. Le Showcase célèbre la créativité, la résolution de problèmes et l'expertise technique. Découvrez une diversité de projets étudiants démontrant des compétences concrètes et une ingéniosité remarquable. Rencontrez les créateurs et apprenez-en plus sur leurs idées, défis et réussites. Laissez-vous inspirer par le talent et l'innovation qui façonnent les industries de demain. Explorez des possibilités d'études et de carrières. Le Heritage Showcase est ouvert à toutes et tous – futurs étudiants, parents, professionnels de l'industrie et grand public. Que vous envisagiez d'étudier à Heritage ou que vous soyez simplement curieux de découvrir des projets exceptionnels, ne manquez pas cet événement. Entrée : gratuite, sans inscription requise. Pour plus d'informations, contactez communications@cegep-heritage.qc.ca.

LE FESTIVAL L'OUTAOUAIS EN FÊTE REVIENT DU 20 AU 24 JUIN 2025 pour une 49e édition haute en couleur, et pour la toute première fois, on vous offre cinq jours complets de musique, d'animations et de plaisir au cœur du parc des Cèdres à Gatineau! Les passeports 5 jours sont en prévente au tarif préférentiel de 58 \$ + taxes, jusqu'au 28 avril. Réservez vos billets dès maintenant : <https://outaouaisenfete.com/billets/>. Entrée gratuite pour les enfants de 12 ans et moins. Nouveauté 2025 : un tarif préférentiel pour les jeunes de 12 à 17 ans, Passeport 5 jours au coût de 48 \$. Parc des Cèdres, 15, rue Raoul-Roy, Gatineau, QC.

L'ÉCOCENTRE MOBILE SERA DE RETOUR DANS LE SECTEUR D'AYLMER LE SAMEDI 7 JUIN 2025, de 9 h à 15 h dans le stationnement de l'aréna Paul-et-Isabelle-Duchesnay, situé au 92, rue du Patrimoine (accès par la promenade Wychwood). Les matières acceptées comprennent les matières recyclables, les produits électroniques, les pneus, la styromousse, les résidus verts, les résidus domestiques dangereux (peinture, huiles usées et autres). Il s'agit d'une occasion pour les citoyens de se départir de leurs surplus de résidus verts qui découlent notamment du nettoyage des jardins. Tous les détails sur l'application DTRITUS ou au gatineau.ca/dtritus.

THE MOBILE ECOCENTRE WILL RETURN TO THE AYLMEER AREA ON SATURDAY, JUNE 7, 2025, from 9 a.m. to 3 p.m. in the parking lot of the Paul-et-Isabelle-Duchesnay arena, located at 92 Rue du Patrimoine (access via Promenade Wychwood). Accepted materials include recyclables, electronics, tires, Styrofoam, green waste, and household hazardous waste (paint, used oil, and others). It's an opportunity for residents to dispose of their surplus green waste, particularly from garden clean-ups. Full details on the DTRITUS application or at gatineau.ca/dtritus.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -Jeudi SHOW 1er mai à 18 h : Sonny Wadman et Billy Martin « Grin 'n Pick it ». Entrée gratuite. -Vendredi 2 mai à 20 h : Soirée karaoké. -Dimanche 4 mai de 10 h à 16 h : Marché artisanal du printemps et levée de fonds. Légion d'Aylmer 59, rue Bancroft, Gatineau (secteur Aylmer), QC. Pour plus d'informations au sujet de nos services, événements ou location de salle, écrivez-nous au Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Thursday Showtime, May 1st at 6 pm: Live music with Sonny Wadman and Billy Martin "Grin 'n Pick it." Free admission. -Friday, May 2 at 8 pm: Karaoke Night. -Sunday, May 4 from 10 am to 4 pm: Sip & Shop Spring Vendors' Market and Fundraiser. Aylmer Legion 59 Bancroft Street, Gatineau (Aylmer sector), QC. For more information regarding our services, events, or hall rentals, email us at Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par nul autre que Dan St-amour, chansonnier. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

LES PROFESSIONNELS D'AYLMER SE RETROUVENT ICI!

HERE IS WHERE YOU FIND AYLMEER'S PROFESSIONALS!

Le Répertoire des entreprises d'Aylmer est maintenant disponible! Obtenez votre exemplaire gratuit - dans un commerce local ou à nos bureaux

Aylmer's Business Directory is available right now!

Pick up your free copy - in a local shop or at our office

Vous voulez être inclus dans l'édition 2026 ?
Want to be included in the 2026 edition?

Contactez-nous! | Contact us!
pub@bulletinaylmer.com
819 684-4755

Bulletin D'AYLMER

TOUS LES DÉTAILS | DETAILS ON
bulletinaylmer.com



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 8 AU 14 MAI – MAY 8 TO 14 SPECIALS

Côtelettes de porc
avec os assorties
Assorted bone-in
pork chops

2,49 \$
/LB
5,49/kg

Avocats en filet
Bag of Avocados

3,99 \$
CH.
113 g

2/3 \$
12X1

Tomates raisin
chopine
Cherry tomatoes

Citrons
Lemons

2/1 \$

Brie Canadien

2,19 \$
/100 g

Oka régulier

5,99 \$
150 g

Céleri
Celery

2/4 \$

Poulet
Harvest Creek
Chicken

2,19 \$
/100 g

Parmesan rapé
Grated Parmesan

Jambon Fumé
Carver's Choice
Smoked Ham

7,69 \$
/100 g

Jambon Bacon
Schneiders
Ham & Bacon

2,39 \$
/100 g

7,99 \$
/100 g

Céréales variées
Kellogg's
Various Cereals

3,99 \$
CH.
306-405 g

Yogourt
Activia

5,99 \$
CH.
12X100 g

Boissons
gazeuses
Compliments
Soft Drinks

2/3 \$
2 L

Croustilles
Compliments
Chips

2/3 \$
200 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.